Summary

[Prof. Elena Raponi 1](#_Toc113355643)

[Semester 1: *Prof. Elena Raponi* 2](#_Toc113355644)

[Semester 2: *Prof. Elena Raponi* 2](#_Toc113355645)

[German Language Classes (Year 3, First-Level Degree) 5](#_Toc113355646)

[Margherita Gigliotti; Karin Harrich; Beate Lindemann; Dott. Bernadette Staindl 5](#_Toc113355647)

**German Language and Literature (Year 3, Three-Year Course Students)**

## Prof. Elena Raponi

***Text under revision. Not yet approved by academic staff***

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

 Semester 1: *Prof. Elena Raponi*

The course aims to explore the German literature of the 20th century through a critical reading (either total or partial) of the most significant plays, lyrical and narrative texts of the different areas of the German language (especially Germany, Austria, and Switzerland). In addition, it aims to teach students how to analyse and interpret a selection of texts in German, using the specific terminology of the *Literaturwissenschaft*, depending on the different literary genres.

Finally, the course will focus on the reading of the scientific production in German, regarding the texts included in the reading list.

*Knowledge and understanding*

At the end of the course, students will have acquired the historical and literary knowledge they need to orient themselves among the different currents of the German literature of the 20th century. Furthermore, they will have acquired the specific literary terminology used in these three genres: plays, lyrical and narrative texts.

*Ability to apply knowledge and understanding*

At the end of the course, students will be able to translate in Italian, understand, analyse, and interpret the texts included in the reading list, and place them in the right historical, literary, and cultural context.

In addition, they will be able to present the content of specific scientific studies in German.

 Semester 2: *Prof. Elena Raponi*

The course aims to introduce the works by Thomas Mann to the present day, through the critical reading of a selection of short stories by the writer, published between 1903 and 1944. The course helps students develop the ability to analyse and interpret them using the specific terminology of the *Literaturwissenschaft*. Furthermore, it aims to invite students to read the scientific production related to the textbooks of the reading list.

*Knowledge and understanding*

At the end of the course, students will be able to develop the historical and literary knowledge they need to orient themselves among the works by Thomas Mann and acquire the literary terminology used in the narrative genre. *Ability to apply knowledge and understanding*

At the end of the course, students will be able to translate, understand, analyse, and interpret the textbooks included in the reading list, and place them in the right historical, literary, and cultural context.

In addition, they will be able to present the content of specific scientific studies in German and in Italian.

***COURSE CONTENT***

Semester 1: *Prof. Elena Raponi*

Deutsche Literatur: Vom Expressionismus bis zur Gegenwart.

Semester 2: *Prof. Elena Raponi*

Thomas Mann: Erzählungen (*Tonio Kröger*, 1903; *Schwere Stunde*, 1905; *Mario und der Zauberer*, 1930; *Das Gesetz*, 1943-1944).

***READING LIST***

Semester 1

a. For the anthological part:

The teaching material (slides and scientific essays) available on Blackboard.

- Elena Raponi, *Deutsche Literatur: Vom Expressionismus bis zur Gegenwart. Texte* - a.a. 2022/2023 (course pack available since the end of September 2022 at reprographics department, in Largo Gemelli or on website: www.dispensecattolica.it)

In addition, students will have to read one of the following textbooks:

H. Hesse, *Siddhartha*, Suhrkamp, Berlin 2022 (1922).

Ödön von Horváth, *Jugend ohne Gott*; Suhrkamp, Berlin 2021 (1937).

B. Brecht, *Der kaukasische Kreidekreis*. Text und Kommentar, Suhrkamp, Berlin 2020 (1944/45).

M. Frisch, *Homo faber. Ein Bericht*, Suhrkamp, Berlin 2021 (1957).

Chr. Wolf, *Der geteilte Himmel,* Suhrkamp, Berlin (1963).

P. Weiss, *Die Ermittlung*, Suhrkamp, Berlin 2021 (1965).

H. Müller, *Mauser*, in H. Müller, *Die Stücke 2*, Suhrkamp, Berlin 2001, pp. 243-260.

Th. Bernhard, *Ein Kind*, München, dtv 20185 (1982).

D. Grünbein, *Das Reservoir der Träume*, St. Ingbert, Conte-Verlag, 2018 (ISBN 978-3-95602-146-6).

For an in-depth analysis of the literary institutions of the 20th century, the textbook:

Bengt Algot Sørensen, *Geschichte der deutschen Literatur*, Bd. 2. *Vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart*,

4. aktualis. Aufl., Verlag C.H. Beck, München 2016.

For further, possible insights, we recommend reading the following volumes:

E. Bahr (edited by), *Geschichte der deutschen Literatur: Kontinuität und Veränderung vom Mittelalter bis zur Gegenwart*, Francke Verlag, Tübingen 1987, vol. 3: *Vom Realismus bis zur Gegenwartsliteratur*.

*DTV: Deutsche Literaturgeschichte*, Bd. 8: Wege in die Moderne 1890-1918, Deutscher Taschenbuch

Verlag, München 1997 (and following volumes: Bd. 9, Bd. 10, Bd. 11, Bd. 12).

C. Buglioni, M. Castellari, A. Goggio, M. Paleari, *Letteratura tedesca. Epoche, generi, intersezioni. Dal Medioevo al primo Novecento*, Le Monnier Università, Florence 2019.

C. Buglioni, M. Castellari, A. Goggio, M. Paleari, *Letteratura tedesca. Epoche, generi, intersezioni. Dalprimo dopoguerra al nuovo Millennio*, Le Monnier Università, Firenze 2019.

M. Dallapiazza, C. Santi,  *Storia della letteratura tedesca. 3. Il Novecento*, Editori Laterza, Rome/Bari 2001.

Further information on the reading list will be made available during the course.

semester ii

1. For the anthological part:

- Thomas Mann, Tonio Kröger (1903); Schwere Stunde (1905), in Th. Mann, Schwere Stunde und andere Erzählungen, S. Fischer Verlag, Frankfurt a.M.;

- Thomas Mann, Mario und der Zauberer (1930), in Th. Mann, Unordnung und frühes Leid, S. Fischer Verlag, Frankfurt a.M.;

- Thomas Mann, Das Gesetz (1943-1944), in Th. Mann, Die Betrogene. Erzählungen 1940-1953, S. Fischer Verlag, Frankfurt a.M.

For the historical-cultural context and the literary currents of the 20th century, the textbook:

Bengt Algot Sørensen, Geschichte der deutschen Literatur, Bd. 2. Vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart, 4. aktualis. Aufl., Verlag C.H. Beck, München 2016 (in particular pp. 270-280, pp. 299-312, pp. 359-375, pp. 409-419, pp. 431-440, pp. 454-461).

Critical essays:

- Instrucitonal materials uploaded on the Blackboard platform of the course.

- Elena Raponi, Thomas Mann: Erzählungen. Saggi critici (course pack available since mid-February at reprographics department, in Largo Gemelli or on website: www.dispensecattolica.it).

- Thomas-Mann-Handbuch, hrsg. von Helmut Koopmann, 3. aktualis. Aufl., Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt a.M. 2005 (passim).

- Thomas-Mann-Handbuch: Leben, Werk, Wirkung, hrsg. von Andreas Blödorn – Friedhelm Marx, Metzler, Stuttgart 2015 (passim).

Further information on the reading list will be made available during the course.

***TEACHING METHOD***

Mainly frontal lectures, held in Italian and German.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

Oral exam, to be held in Italian and German, consisting in open-ended questions. It will include: 1) a first part, in which students will be asked to read aloud and translate one or more texts; this exercise aims to assess the use of an appropriate terminology and the knowledge of the language structures of the texts included in the reading list; 2) a second part, during which students will have to analyse and interpret the texts included in the reading list, and identify their historical and literary context. In addition, they will be asked to discuss about the content of a selection of scientific studies in German.

 Each point will determine 50% of the final mark, that will be expressed in thirtieths: in order to pass the final exam, students will have to obtain at least 18 points (out of 30) in each part. Assessment criteria: the use of a correct and precise terminology, the ability to make a clear exposition, and the capacity to use argumentation.

Only for the students enrolled in the last year of the 3-year course: the final mark will take into account also the weighted average between the results obtained in the written and oral interim tests of the German Language course.

The reading list is the same for all students, regardless of class attendance.

***NOTES AND PREREQUISITES***

This course will cover *the whole academic year* for the students enrolled in the last year of the 3-year course in *Foreign Languages* (curriculum LLS - *Foreign languages and literatures*) and for the ones enrolled in the 2-year course.

On the contrary, it will cover only one academic semester for the students enrolled in the last year of the 3-year course in *Foreign Languages* (curriculum LCMD - *Languages, communication, Media and Digital Cultures*; curriculum LMT - *Languages for management and tourism*). These students will have to take the exam covering the topics explained during semester 1.

For the students enrolled in the 1-year course: in order to access the oral exam on semester 2, they will have to pass the oral exam on semester 1.

The course will be supported by 20 hours of practical activities, held by Prof. Gloria Colombo (semester 1: 10 hours; semester 2: 10 hours), focused on the *linguistic analysis* of the texts included in the reading list.

*Prerequisites*

Students should have a good knowledge of the German language, at least corresponding to the B2-level of the CEFR.

In case the current Covid-19 health emergency does not allow frontal teaching, remote teaching will be carried out following procedures that will be promptly notified to students.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG or on the Faculty notice board.

**German Language Classes (Year 3, First-Level Degree)**

## Margherita Gigliotti; Karin Harrich; Beate Lindemann; Dott. Bernadette Staindl

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

The series of practical language classes in the **third** year of the degree is designed to bring students up to level C1 across all four skills in the European Language Portfolio.

By the end of the course, students will be able to: understand a wide range of written and aural texts (including authentic audio recordings), at the level of overall and detailed understanding, on topics related to social life, study and training and in professional contexts; communicate effectively in the spoken language in related contexts; produce written texts (including summaries) on the topics mentioned; translate specialist texts from Italian into German and German into Italian with skill and awareness of the role and method of translation; to make independent choices (based on the information provided) of newspaper articles on various topics to analyse and then present and discuss them in the oral exam; to communicate orally on a narrative text they have read.

***COURSE CONTENT***

The course will cover the following topics:

1 *Oral communication*

– Enhancement and correction of pronunciation and intonation; phonetics and prosody of the German language.

– Listening exercises based on authentic texts: oral summary and reflection on various text types; identification of main and secondary information.

– Enhancement of communication skills in formal situations related to professional and social contexts and to relations with institutions.

2 *Written communication*

– Enhancing the ability to read texts of various types and using different techniques (local and global understanding, skimming and scanning).

– Enhancement of written communication skills in formal situations related to professional and social contexts and to relations with institutions.

– Written summaries of oral texts and reflection on various types.

– Development of active and receptive *Fachtexte* skills, with an additional focus on the role of translation.

3. *Combined listening comprehension and written production exercises ("dictacomp")*.

We advise students to enhance their oral comprehension skills by exploiting online materials (e.g. listening extracts from *www.dw.de*, *www.Zeit.de*) and resources at the CAP (“Independent Learning Centre”).

The Learning Centre advisors are on hand to advise and guide students on activities to consolidate/reinforce their language skills.

***READING LIST***

*Em neu 2008 Abschlusskurs, Kursbuch*, Hueber, Ismaning/München (ISBN 978-3-19-501697-1).

*Em neu 2008 Abschlusskurs, Arbeitsbuch mit Audio-CD* Hueber, Ismaning/München (ISBN 978-3-19-511697-8).

Tschirner, *Grund- und Aufbauwortschatz Deutsch als Fremdsprache nach Themen,* Cornelsen Verlag, Berlin, 2008 (ISBN 978-3-589-01559-7).

To prepare for the oral exam, students are requested to read one book and a collection of articles to be presented according to the instructions provided during the practical classes.

For the text, students must select one of the following:

– M. Brasch, *Wunderlich fährt nach Norden,* Fischer Verlag, Frankfurt/M., 2014 (ISBN 978-3-596-03037-8, pocket ed.; or ISBN 978-3-10-001368-2, bound ed.).

– H. Evers, *Der König von Berlin,* Rowohlt Taschenbuch Verlag, Hamburg, 2014 (ISBN 978 3 499 25952 4).

Recommended further reading: German, Austrian and Swiss magazines and newspapers.

– *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, www.faz.de.

– *Die Welt*, www.welt.de.

– *Süddeutsche Zeitung*, [www.sueddeutsche.de](http://www.sueddeutsche.de).

– *Die Zeit*, www.zeit.de.

– *Handelsblatt*, www.handelsblatt.com.

– *Die Presse*, www.diepresse.at.

– *Der Standard*, www.derstandard.at.

– *Neue Zürcher Zeitung*, www.nzz.ch.

– *Trend,* www.trend.at.

– *Der Spiegel*, www.spiegel.de.

– *Focus*, www.focus.de.

Any magazine of interest to the student to support their learning of grammar and vocabulary.

Recommended reading

K. Harrich-M.C. Spotti, *Wege zum Hören,* EDUCatt, Milan, 2015.

K. Harrich-M.C. Spotti, *Wege zum Lesen,* EDUCatt, Milan, 2015.

*All the students on the course are kindly requested to*:

a. obtain a reference grammar book

Dreyer-Schmitt, *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik aktuell,* Hueber, München (together with the Lösungsschlüssel text).

*Em Übungsgrammatik*, Hueber, Ismaning/München (ISBN 978-3-19-001657-0).

b. obtain a bilingual and monolingual dictionary, including synonyms/antonyms and stylistic guidance (valid throughout the entire course of studies)

L. Giacoma-S. Kolb (ed.), *Il dizionario di Tedesco,* Zanichelli/Klett, Bologna.

*Dit, Dizionario Tedesco-Italiano/Italiano-Tedesco*, Paravia, Turin.

 Il Sansoni Tedesco, *Dizionario Tedesco-Italiano/Italiano-Tedesco*, Sansoni, Firenze.

 Langenscheidt, *Maxi-Wörterbuch Italienisch-deutsch/Deutsch-italienisch.*

*Duden, Deutsches Universalwörterbuch A-Z*, 6. Auflage, Dudenverlag, Mannheim.

*Wahrig, Deutsches Wörterbuch*, 8. neu bearbeitete Auflage, Bertelsmann, Gütersloh.

*Duden, Das Stilwörterbuch (Der Duden in zwölf Bänden)*, Bd. 2 Dudenverlag, Mannheim.

*Duden, Sinn- und sachverwandte Wörter/ Synonymwörterbuch der deutschen Sprache (Der Duden in zwölf Bänden)*, Bd. 8. Dudenverlag, Mannheim.

c. Students should visit the “*Centro per l’Autoapprendimento*” (“Independent Learning Centre” - third floor of the Morozzo della Rocca building), where they will have access to additional texts to support their personal study and establish a personalised study itinerary with the advisor, tailored to their knowledge and skills (*www.unicatt.it/selda-cap*).

***TEACHING METHOD***

Frontal and interactive lectures. Students are divided into groups according to their curricula. There will be practical classes tailored to students’ various educational activities. Students are encouraged to participate regularly in the lessons to in order to learn the language for effective and enduring learning of the language. Over the course of the year, students will have the chance to sit written and oral mock exams.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

The written exam is divided into:

a. listening comprehension with open questions and nominal-style answers;

b. written understanding and production (open question and summary writing);

c. grammar and vocabulary (cloze exercises);

d. vocabulary text based on paraphrasing;

e. a translation from Italian into German as language of specialism

f. a translation from German to Italian as language of specialism.

Students may use monolingual and bilingual dictionaries for the translation only.

The oral exam consists of:

a. discussion of the six recent newspaper and magazine articles prepared by students according to the information provided during the course. For each article, students will present a detailed textual analysis and summary, as well as paraphrase the keywords;

b. a discussion based on the topics covered in class and on a selection of texts indicated on the current exam syllabus.

c. an interview on one of the books to be chosen from those on the Reading List (to bring into the exam).

The exam is divided into six parts, each marked separately out of 30. The overall mark is based on the average of the marks for each section. Together with the average of the results, passing the exam provides 18/30 in at least four out of six of the parts.

***NOTES AND PREREQUISITES***

The series of practical language classes in the third year of the course is designed to bring students up to advanced level B2 in the European Language Portfolio.

During lectures, students will be provided with further information relating to the syllabus and for the exam, which will also be available on the Blackboard platform. Support materials will also be distributed. Students are required to follow the detailed syllabi of the individual series of practical classes, published on the Blackboard portal, which include, in addition to information on the specific content of individual lectures, exercises to be carried out independently.

In case the current Covid-19 health emergency does not allow frontal teaching, remote teaching will be carried out following procedures that will be promptly notified to students.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG or on the Faculty notice board.